

En



# سُورَةُ النُّورِ

بہ خط ابوالحسن نے نگارش آسان

سوره ۲۴ - ۶۴ آیه - مدنی ﴿سُورَةُ النُّورِ﴾

Surah 24: (An-Noor)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



# سُورَةٌ أَنْزَلْنَاهَا وَفَرَضْنَاهَا

این سوره را فرستادیم و (احکامش را) فریضه (بندگان) کردیم  
 [This is] a chapter We have sent down and ordained.

## وَأَنْزَلْنَا فِيهَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ

و در آن آیات روشن (توحید و معارف و احکام الهی) نازل ساختیم،  
 We send clear signs down in it



# لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿١﴾

باشد که شما متذکر (آن حقایق) شوید. (۱)  
so that you (all) may be reminded. (1)

## الزَّانِيَةُ وَالزَّانِي فَاجْلِدُوا كُلَّ وَاحِدٍ

باید هریک از زنان و مردان زناکار را به صد تازیانه،  
Flog both the adulterous woman and the adulterous man



مِنْهُمَا مِائَةً جَلْدَةٍ

مجازات و تنبيه كنيد

with a hundred lashes, and do not let any pity

وَلَا تَأْخُذْكُمْ بِهِمَا رَأْفَةٌ فِي دِينِ اللَّهِ

و هرگز درباره آنان در دين خدا رأفت و ترحم روا مداريد

for either party distract you from [complying with] God's religion



إِنْ كُنْتُمْ تَوْمِنُونَ بِاللَّهِ

اگر به خدا و روز قیامت  
if you believe in God

وَالْيَوْمِ الْآخِرِ

ایمان دارید،  
and the Last Day.



# وَلِيَشْهَدْ عَذَابَهُمَا

و باید عذاب آن بدکاران را

**Have a group believers witness**

# ظَائِفَةٌ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ٢

جمعی از مؤمنان مشاهده کنند. (۲)

**their punishment. (2)**



الزَّانِي لَا يَنْكِحُ إِلَّا زَانِيَةً أَوْ مُشْرِكَةً

مرد زناکار جز با زن زناکار و مشرک نکاح نمی‌کند

An adulterous man may only marry an adulterous woman or one

وَالزَّانِيَةُ لَا يَنْكِحُهَا

و زن زانیه را هم جز مرد زانی و مشرک

who associates [others with God]; while an adulterous woman





# الْأَزَانِبُ أَوْ مُشْرِكٌ

به نکاح نخواهد گرفت

may only be married to an adulterous man or one who associates

## وَحَرَّمَ ذَلِكَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ

و این کار بر مردان مؤمن حرام است. (۳)

[others with God]. Such [conduct] is forbidden to believers. (3)



# وَالَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ

و آنان که به زنان باعفت مؤمنه نسبت زنا دهند

**Flog those who cast things up**

# ثُمَّ لَمْ يَأْتُوا بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ

آن گاه چهار شاهد (عادل) بر دعوی خود نیاورند

**at honorable matrons with eighty**



فَاجْلِدُوهُمْ ثَمَانِينَ جَلْدَةً

آنان را به هشتاد تازیانه کیفر دهید،

lashes unless they bring four witnesses,

وَلَا تَقْبَلُوا لَهُمْ شَهَادَةً أَبَدًا ج

و دیگر هرگز شهادت آنها را نپذیرید،

and never accept their testimony from them [again].



وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٤﴾

و آنان مردمی فاسق و نادرستند. (۴)

Those are immoral; (4)

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ

مگر آنهایی که بعد از آن فسق و بهتان به درگاه خدا توبه کنند

except for the ones who repent later on



# وَأَصْلَحُوا

و در مقام اصلاح عمل خود برآیند،  
and reform.

فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۝۵

در این صورت خدا البته بسیار آمرزنده و مهربان است. (۵)  
God is Forgiving, Merciful. (5)



وَالَّذِينَ يَرْمُونَ أَزْوَاجَهُمْ

و آنان که به زنان خود نسبت زنا دهند و جز خود، بر آن شاهد

**Any persons who accuse their spouses**

وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ شُهَدَاءُ إِلَّا أَنْفُسُهُمْ

و گواهی ندارند (چون حد لازم آید، برای رفع حد) باید از آن زن و مرد،

**yet have no witnesses except themselves for it,**



# فَشَهَادَةُ أَحَدِهِمْ أَرْبَعُ شَهَادَاتٍ

نخست مرد چهار مرتبه شهادت و قسم به نام خدا یاد کند  
 should offer testimony by swearing four times before

بِاللَّهِ إِنَّهُ وَلَمِنَ الصَّادِقِينَ ٦

که البته او (در این دعوی زنا) از راستگویان است. (۶)  
 God that he is telling the truth, (6)



وَالْخَامِسَةَ أَنْ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَيْهِ

و بار پنجم قسم یاد کند که لعن خدا بر او باد  
plus a fifth [time] that God's curse will rest on him

إِنْ كَانَ مِنَ الْكََاذِبِينَ ٧

اگر از دروغگویان باشد. (۷)  
if he is a liar. (7)





# وَيَدْرُؤُا عَنْهَا الْعَذَابَ

و (چون بعد از این پنج قسم شوهر، بر زن حد لازم آید) برای رفع عذاب حد،  
**It will avert the punishment from her**

# أَنْ تَشْهَدَ أَرْبَعَ شَهَادَاتٍ بِاللَّهِ

آن زن نیز نخست چهار مرتبه شهادت و قسم به نام خدا یاد کند  
**if she swears four times before God**





إِنَّهُ وَلِمِنَ الْكَاذِبِينَ

که البته شوهرش دروغ می گوید. (۸)  
that he is a liar, (8)

وَإِلْخَامِيسَةَ أَنَّ غَضَبَ اللَّهِ عَلَيْهَا

و بار پنجم قسم یاد کند که غضب خدا بر او  
plus a fifth that God's anger will rest on her



# إِنْ كَانَ مِنَ الصَّادِقِينَ ۙ



اگر این مرد (در این دعوی) از راستگویان باشد. (۹)  
if he has been truthful. (9)

# وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَیْكُمْ

و اگر فضل و رحمت خدا شامل حال شما مؤمنان نبود و اگر نه این بود  
How would it be without God's bounty



# وَرَحْمَتُهُ

که خدای مهربان البته توبه پذیر است و کار به حکمت کند (حدود  
and mercy towards you (all)?

# وَأَنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ حَكِيمٌ



و تکلیف را چنین آسان نمی گرفت و به توبه، رفع عذاب از شما نمی کرد). (۱۰)  
God is the Receiver of Repentance, Wise. (10)



إِنَّ الَّذِينَ جَاءُوا بِالْإِفْكِ

همانا کسانی که آن بهتان را بستند (و به عایشه تهمت کار ناشایست زدند

**Those who have brought up such slander**

عَصَبَةٍ مِنْكُمْ

که رسول و مؤمنان را بیازارند) گروهی همدست از (منافقان) شمایند

**form a clique among you.**



لَا تَحْسِبُوهُ شَرًّا لَّكُمْ ز

نپندارید ضرری از آن به آبروی شما می‌رسد،

Do not reckon it is a bad thing for you;

بَلْ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ج

بلکه خیر و ثواب نیز (چون بر تهمت صبر کنید از خدا) خواهید یافت

rather it will be good for you:



لِكُلِّ امْرِئٍ مِنْهُمْ

هر یک از آنها

every last man of them shall be charged

مَا اكْتَسَبَ مِنَ الْإِثْمِ

به عقاب گناه خود خواهند رسید

with whatever he has committed in their way of an offence,



وَالَّذِي تَوَلَّى كِبْرَهُ مِنْهُمْ

و آن کس از منافقان که رأس و منشأ این بهتان بزرگ گشت  
**while whoever has assumed his leadership over them**

لَهُ عَذَابٌ عَظِيمٌ (۱۱)

هم او به عذابی بزرگ معذب خواهد شد. (۱۱)  
**[through such gossiping] will have serious torment. (11)**





لَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ الْمُؤْمِنُونَ

آیا سزاوار این نبود که چون (از منافقان) چنین بهتان و دروغها شنیدید  
If you believing men and believing women had only thought of

وَالْمُؤْمِنَاتُ بَأَنْفُسِهِنَّ خَيْرًا

مردان و زنان مؤمن حسن ظنشان درباره یکدیگر بیشتر شده  
something good by yourselves when you heard it,



وَقَالُوا هَذَا إِفْلٌ مُبِينٌ ۝  
 ۱۲

و گویند: این دروغی است آشکار؟ (۱۲)  
 and said: "This is an obvious falsehood!" (12)

لَوْلَا جَاءُوا عَلَيْهِ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ ۝

چرا (منافقان) بر دعوی خود چهار شاهد (عادل) اقامه نکردند؟  
 If they had only brought four witnesses to [prove] it!



فَإِذْ لَمْ يَأْتُوا بِالشُّهَدَاءِ فَأُولَئِكَ

پس حالی که شاهد نیاوردند

When they did not bring any witnesses,

عِنْدَ اللَّهِ هُمُ الْكَاذِبُونَ ۱۳

البته نزد خدا مردمی دروغ زن اند. (۱۳)

those were liars before God. (13)



وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ

و اگر فضل و رحمت خدا

If it had not been for God's bounty towards you,

وَرَحْمَتُهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

در دنیا و عقبی شامل حال شما (مؤمنان) نبود

as well as His mercy in this world and the Hereafter,



لَمَسَّكُمْ فِي مَا أَفَضْتُمْ فِيهِ

به مجرد خوض در این گونه سخنان (نفاق انگیز)  
**some serious torment might have afflicted you**

عَذَابٍ عَظِيمٍ ۱۴

به شما عذابی بزرگ می رسید. (۱۴)  
**because of the talk you had indulged in. (14)**



إِذْ تَلَقَّوْنَهُ بِالسِّنِّتِمْ

زیرا شما آن سخنان را از زبان یکدیگر تلقی کرده  
When you encountered it on your tongues

وَتَقُولُونَ بِأَفْوَاهِكُمْ

و حرفی بر زبان می‌گفتید  
and said something with your own mouths



مَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَتَحْسَبُونَهُ

که علم به آن نداشتید و این کار را سهل و کوچک می پنداشتید  
that you had no knowledge about, you reckoned it was trifling

هَیِّنًا وَهُوَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمٌ ۱۵

در صورتی که نزد خدا (گناهی) بسیار بزرگ بود. (۱۵)  
although it was serious with God. (15)



وَلَوْ لَا إِذِ سَمِعْتُمُوهُ

چرا به محض شنیدن  
If you had only said

قُلْتُمْ مَا يَكُونُ لَنَا

این سخن نگفتید که هرگز ما را  
as you heard it:





أَنْ نَتَكَلَّمَ بِهَذَا

تکلم به این روا نیست،

"We ought not to talk about this."

سُبْحَانَكَ هَذَا بُهْتَانٌ عَظِيمٌ ۱۶

پاک خدایا، این بهتانی بزرگ است؟ (۱۶)

Glory be to You! This is serious slander." (16)



يَعِظُكُمْ اللَّهُ أَنْ تَعُودُوا لِمِثْلِهِ أَبَدًا

خدا به شما (مؤمنان) موعظه و اندرز می کند که زنهار دیگر گرد این چنین  
 God cautions you never to repeat anything like it again

إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ۱۷

سخن نگرديد اگر اهل ايمانيد. (۱۷)  
 if you are believers. (17)



# وَيَبِينُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ ج

و خدا آیات خود را برای شما بیان می‌کند، و او (به حقایق امور  
God explains signs to you;

# وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ۱۸

و سرائر خلق) دانا و (به مصالح بندگان و نظام عالم کاملاً) آگاه است. (۱۸)  
God is Aware, Wise. (18)



# إِنَّ الَّذِينَ يُحِبُّونَ

آنان که (چون عبد الله ابی سُلُول و منافقان دیگر) دوست می دارند

**Those who love**

# أَنْ تَشِيْعَ الْفَاحِشَةُ فِي الَّذِينَ ءَامَنُوا

که در میان اهل ایمان کار منکری اشاعه و شهرت یابد،

**to spread shocking news around concerning those**



# لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

آنها را در دنیا و آخرت عذابی دردناک خواهد بود

who believe will have painful torment in this world and the Hereafter.

وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ۱۹

و خدا (فتنه‌گری و دروغشان را) می‌داند و شما نمی‌دانید. (۱۹)

God knows while you (all) do not know. (19)



وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ

و اگر فضل و رحمت خدا و رأفت و مهربانی او شامل حال  
If God's bounty and mercy

وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ رَءُوفٌ رَحِيمٌ

۲۰

شما (مؤمنان) نبود (در عقاب گناهتان تعجیل کردی و توبه نپذیرفتی). (۲۰)  
had only rested on you; for God is Gentle, Merciful! (20)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا

ای کسانی که ایمان آورده‌اید،

**You who believe,**

لَا تَتَّبِعُوا خُطَوَاتِ الشَّيْطَانِ

زنهار پیروی شیطان مکنید،

**do not follow in Satan's footsteps.**



وَمَنْ يَتَّبِعْ خُطَوَاتِ الشَّيْطَانِ

که هر کس قدم به قدم از پی شیطان رفت

Satan orders anyone who follows in his footsteps

فَإِنَّهُ يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ ج

او به کار زشت منکر و می دارد،

to commit acts of sexual misconduct as well as dishonor.





وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ

و اگر فضل و رحمت خدا شامل شما نبود

If it had not been for God's bounty and mercy towards you,

مَا زَكَّيْ مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ أَبَدًا

احدی از شما (از گناه و زشتی) پاک و پاکیزه نشدی،

not one of you would have ever been pure;



۴۲ ط وَلَٰكِنَّ اللَّهَ يُزَكِّي مَن يَشَاءُ

لیکن خدا هر کس را می خواهد منزه و پاک می گرداند،  
but God purifies anyone He wishes.

۲۱ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

و خدا شنوا و داناست. (۲۱)  
God is Alert, Aware. (21)



وَلَا يَأْتِلِ أُولُوا الْفَضْلِ مِنْكُمْ وَالسَّعَةِ

و نباید صاحبان ثروت و نعمت از شما

Those among you possessing resources and [other] means

أَنْ يُوْثَوْا أُولِي الْقُرْبَىٰ وَالْمَسَاكِينَ

درباره خویشاوندان خود و در حق مسکینان

should not fail to give [something to] near relatives, paupers



وَالْمُهَاجِرِينَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

و مهاجران راه خدا از بخشش و انفاق کوتاهی کنند،  
and those who are refugees for God's sake;

وَلْيُعْفُوا وَلْيُصْفَحُوا

باید مؤمنان عفو و صفح پیشه کنند  
let them act forgivingly and show indulgence.



ط ۴۵  
أَلَا تُحِبُّونَ أَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَكُمْ

و از بديها درگذرند، آیا دوست نمی دارید که خدا هم در حق شما مغفرت  
Do you not like God to pardon you?

وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۲۲

(و احسان) فرماید؟ و خدا بسیار آمرزنده و مهربان است. (۲۲)  
God is Forgiving, Merciful. (22)



# إِنَّ الَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ

کسانی که به زنان باایمان عقیقه (مبرا و) بی خبر از کار بد،

**Those who cast things up at heedless**

# الْغَافِلَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ

تهمت زنند

**[yet] believing matrons**



# لُعِنُوا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

محققاً در دنیا و آخرت، ملعون و محروم از رحمت حق هستند  
**will be cursed in this world and the Hereafter.**

وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ۲۳

و هم آنان به عذابی بزرگ معذب خواهند شد. (۲۳)  
**They will have severe torment (23)**



يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمُ السِّنُّهُمُ

در روزی که زبان و دست

on a day when their tongues, their hands and their feet

وَأَيِّدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمُ

و پای ایشان

will testify against them concerning







# بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

بر اعمال (ناشایسته) آنها گواهی دهد. (۲۴)  
**whatever they have been doing. (24)**

# يَوْمَئِذٍ يُوفِّيهِمُ اللَّهُ دِينَهُمُ الْحَقَّ

در آن روز، خدا حساب و کیفر شایسته آنها را تمام و کامل خواهد پرداخت  
**On that day God will repay them with their rightful due;**



وَيَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ

و خواهند دانست که  
they will realize that God

هُوَ الْحَقُّ الْمُبِينُ ۲۵

خداوند، حق آشکار است. (۲۵)  
means obvious Truth. (25)



# الْخَبِيثَاتُ لِلْخَبِيثِينَ

زنان بدکار و ناپاک، شایسته مردانی بدین وصفند

**Bad women are for bad men,**

# وَالْخَبِيثُونَ لِلْخَبِيثَاتِ

و مردان زشتکار و ناپاک نیز شایسته زنانی بدین صفتند

**and bad men are for bad women;**



# وَالطَّيِّبَاتُ لِلطَّيِّبِينَ

و (بالعكس) زنان پاکیزه نیکو، لایق مردانی چنین  
**while good women are for good men,**

# وَالطَّيِّبُونَ لِلطَّيِّبَاتِ ج

و مردان پاکیزه نیکو، لایق زنانی همین گونه‌اند،  
**and good men are for good women.**



أُولَئِكَ مُبَرَّءُونَ مِمَّا يَقُولُونَ

و این پاکیزگان از سخنان بهتانی که ناپاکان درباره آنان گویند منزهند  
The latter are absolved from anything they may say;

لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ



و بر ایشان آمرزش و رزق نیکوست. (۲۶)

they will have forgiveness and generous provision. (26)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَدْخُلُوا

ای اهل ایمان، هرگز به هیچ خانه مگر خانه های خودتان تا با صاحبش انس  
 You who believe, do not enter any houses

بُيُوتًا غَيْرَ بُيُوتِكُمْ حَتَّى تَسْتَأْنِسُوا

و اجازه ندارید وارد نشوید و (چون رخصت یافته و داخل شوید) به اهل آن خانه  
 except your own homes unless you act politely



وَتُسَلِّمُوا عَلَىٰ أَهْلِهَا <sup>ج</sup> ذٰلِكُمْ

نخست سلام کنید که این (ورود با اجازه و تحیت، برای حسن معاشرت و ادب انسانیت)  
and greet their occupants; that is

خَيْرٌ لَّكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ <sup>۲۷</sup>

شما را بسی بهتر است، باشد که متذکر (شئون یکدیگر و حافظ آداب رفاقت) شوید. (۲۷)  
best for you so you may remember. (27)



فَإِنْ لَمْ تَجِدُوا فِيهَا أَحَدًا

و اگر کسی را نیافتید

If you do not find anyone in them,

فَلَا تَدْخُلُوهَا حَتَّى يُؤْذَنَ لَكُمْ

باز وارد نشوید تا اجازه یابید،

still do not enter them until permission has been granted you.





وَإِنْ قِيلَ لَكُمْ ارْجِعُوا فَارْجِعُوا<sup>ز</sup>

و چون (به خانه‌ای درآمدید و) گفتند: برگردید، به زودی بازگردید  
**If you are told: "Get out!", then run back;**

هُوَ أَزْكَىٰ لَكُمْ<sup>ج</sup>

که این برای تنزیه و پاکی شما بهتر است،  
**it is more fitting for you.**



وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ۖ

۲۸

و خدا به هر چه می کنید داناست. (۲۸)  
 God is Aware of anything you do. (28)

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ

باکی بر شما نیست  
 It will not be held against you,



أَنْ تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ مَسْكُونَةٍ

که به خانه غیرمسکونی که در آن متاعی دارید  
however, for entering any houses which are not inhabited,

فِيهَا مَتَاعٌ لَّكُمْ

(بی اجازه) در آید،

for some property belonging to you.



وَاللَّهُ يَعْلَمُ

و (بدانید که) خدا

God knows

مَا تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ۲۹

به همه کار آشکار و پنهان شما آگاه است. (۲۹)

anything you show and anything you hide. (29)



قُلْ لِّلْمُؤْمِنِينَ يَغُضُّوا مِنْ أَبْصَارِهِمْ

(ای رسول ما) مردان مؤمن را بگو تا چشمها (از نگاه ناروا) بپوشند

**Tell believers to avert their glances**

وَيَحْفَظُوا فُرُوجَهُمْ

و فروج و اندامشان را (از کار زشت با زنان) محفوظ دارند

**and to guard their private parts;**



ذٰلِكَ اَزْكٰى لَهُمْ

که این بر پاکیزگی (جسم و جان) آنان اصلح است،  
that is chaster for them.

اِنَّ اللّٰهَ خَبِيرٌ بِمَا يَصْنَعُونَ

و البته خدا به هر چه کنید کاملاً آگاه است. (۳۰)

God is Informed about anything they may produce. (30)



# وَقُلْ لِلْمُؤْمِنَاتِ يَغْضُضْنَ

و زنان مؤمن را بگو تا چشمها (از نگاه ناروا) بپوشند

**Tell believing women to avert**

# مِنْ أَبْصَارِهِنَّ وَ يَحْفَظْنَ فُرُوجَهُنَّ

و فروج و اندامشان را (از عمل زشت) محفوظ دارند

**their glances and guard their private parts,**



وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا

و زینت و آرایش خود جز آنچه قهراً ظاهر می شود (بر بیگانه) آشکار نسازند،  
and not to display their charms except what [normally] appears of them.

وَلْيَضْرِبْنَ بِخُمُرِهِنَّ عَلَىٰ جُيُوبِهِنَّ

و باید سینه و بر و دوش خود را به مقنعه بپوشانند  
They should fold their shawls over their bosoms





وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا لِبُعُولَتِهِنَّ

و زینت و جمال خود را آشکار نسازند جز برای شوهران خود  
and show their charms only to their husbands,

أَوْ آبَائِهِنَّ أَوْ آبَاءَ بُعُولَتِهِنَّ

یا پدران یا پدران شوهر  
or their fathers or their fathers –in– law,



أَوْ أَبْنَائِهِنَّ أَوْ أَبْنَاءَ بُعُولَتِهِنَّ

یا پسران خود یا پسران شوهر  
or their own sons or stepsons,

أَوْ إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنِي إِخْوَانِهِنَّ

یا برادران خود یا پسران برادران  
or their own brothers or nephews on either their brothers'



أَوْ بَنِي أَخَوَاتِهِنَّ

و پسران خواهران خود  
or their sisters' side;

أَوْ نِسَائِهِنَّ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ

یا زنان خود (یعنی زنان مسلمه) یا کنیزان ملکی خویش  
or their own womenfolk, or anyone their right hands control,



# أَوِ التَّابِعِينَ غَيْرِ أُولَى الْإِرْبَةِ

یا مردان اتباع خانواده که  
or male attendants who have

# مِنْ الرِّجَالِ

رغبت به زنان ندارند  
no sexual desire,



# أَوِ الطِّفْلِ الذِّيرِ

یا اطفالی که هنوز بر عورت و محارم زنان  
or children

# لَمْ يَظْهَرُوا عَلَى عَوْرَاتِ النِّسَاءِ

آگاه نیستند (و از غیر این اشخاص مذکور، احتجاب و احتراز کنند)  
who have not yet shown any interest in women's nakedness.



وَلَا يَضْرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ

و آن طور پای به زمین نزنند

Let them not stomp their feet in order to let

لِيُعْلَمَ مَا يَخْفَيْنَ مِنْ زِينَتِهِنَّ

که خلخال و زیور پنهان پاهایشان معلوم شود.

any ornaments they may have hidden be noticed.



وَتُوبُوا إِلَى اللَّهِ جَمِيعًا

وای اهل ایمان، همه

Turn to God,

آيَةُ الْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تَفْلِحُونَ ۳۱

به درگاه خدا توبه کنید، باشد که رستگار شوید. (۳۱)

all you believers, so that you may prosper! (31)



وَأَنْكِحُوا الْأَيَامَىٰ مِنْكُمْ

و البته باید مردان بی زن

Marry off any single persons among you,

وَالصَّالِحِينَ مِنْ عِبَادِكُمْ وَإِمَائِكُمْ

و زنان بی شوهر و کنیزان و بندگان شایسته خود را به نکاح یکدیگر درآورید،  
as well as your honorable servants and maids.





إِنْ يَكُونُوا فُقَرَاءَ يُغْنِهِمُ اللَّهُ

اگر آن مردان و زنان فقیرند خدا به لطف و فضل خود، آنان را بی نیاز و مستغنی  
If they are poor, God will enrich them

مِنْ فَضْلِهِ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ۳۲

خواهد فرمود و خدا رحمتش وسیع و نامتناهی و (به احوال بندگان) آگاه است. (۳۲)  
from His bounty. God is Boundless, Aware. (32)



# وَلَيْسْتَ عَفِيفٌ الَّذِينَ

و آنان که وسیلهٔ نکاح نیابند  
Yet let those who do not find

# لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا

باید عفت نفس پیشه کنند  
[any way to] marry,



حَتَّىٰ يَغْنِيَهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ

تا خدا آنها را به لطف و فضل خود بی نیاز گرداند.  
hold off until God enriches them out of His bounty.

وَالَّذِينَ يَبْتِغُونَ الْكِتَابَ

و از بردگانتان آنان که تقاضای مکاتبه کنند  
Should those whom your right hands control



# مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ

(یعنی خواهند که خود را از مولا به مبلغی مشروط یا مطلق خریداری کنند)  
**desire their freedom, then draw up**

# فَكَاتِبُوهُمْ إِنْ عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا

تقاضای آنها را اگر خیر و صلاحی در ایشان مشاهده کنید بپذیرید  
**such a writ for them if you recognize anything worthwhile in them.**

وَأَعْطُوهُمْ مِنْ مَالِ اللَّهِ الَّذِي آتَاكُمْ

و (برای کمک به آزاد شدن آنها) از مال خدا که به شما اعطا فرموده (به عنوان  
Give them some of God's wealth which He has given you.

وَلَا تُكْرِهُوا فَتَيَاتِكُمْ

زکات و صدقات در وجه مال المکاتبه) به آنها بدهید،  
Do not force your girls [whom you control]



عَلَى الْبِغَاءِ إِنْ أَرَدْنَ تَحَصُّنًا

و کنیزکان خود را که مایلند به عفت،  
into prostitution so that you may seek

لِتَبْتَغُوا عَرَضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ج

زنهار برای طمع مال دنیا جبراً به زنا وادار مکنید،  
the display of worldly life, if they want to preserve their chastity.



وَمَنْ يُكْرِهْهُنَّ فَإِنَّ اللَّهَ

که هر کس آنها را اکراه به زنا کند خدا در حق آنها که مجبور بودند بسیار آمرزنده و مهربان  
**Anyone who forces them (to do other-wise) [will find]**

مِنْ بَعْدِ إِكْرَاهِهِنَّ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۳۳

است (لیکن شما را که آنها را به زنا مجبور کنید به جای آنان عقاب خواهد کرد). (۳۳)  
**God is Forgiving, Merciful, even after forcing them to. (33)**



وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ ءَايَاتٍ مُّبِينَاتٍ

و همانا ما به سوی شما آیاتی روشن نازل گردانیدیم

**We have sent you down clarifying signs**

وَمَثَلًا مِّنَ الَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبْلِكُمْ

و داستانی از آنان که پیش از شما درگذشتند

**and an example in those who have passed on before you,**





# وَمَوْعِظَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ ٣٤

و موعظه‌ای برای اهل تقوا فرستادیم. (۳۴)  
as well as instruction for the heedful. (34)

# اللَّهُ نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ج

خدا نور (وجودبخش) آسمانها و زمین است،  
God is the Light of Heaven and Earth!



مَثَلُ نُورِهِ كَمِشْكُوتٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ

داستان نورش به مشکاتی ماند که در آن روشن چراغی باشد

His light may be compared to a niche in which there is a lamp;

الْمِصْبَاحُ فِي زُجَاجَةٍ

و آن چراغ در میان شیشه‌ای

the lamp is in a glass;



الزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ

که از تلالؤ آن گویی ستاره‌ای است درخشان،  
the glass is just as if it were a glittering star kindled

يُوقَدُ مِنْ شَجَرَةٍ مُبَارَكَةٍ

و روشن از درخت مبارک زیتون  
from a blessed olive tree,



زَيْتُونَةٍ لَا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ يَكَادُ

که (با آنکه) شرقی و غربی نیست (شرق و غرب جهان بدان فروزان است) و  
[which is] **neither Eastern nor Western, whose oil**

زَيْتُهَا يُضِيءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارُ

بی آنکه آتشی زیت آن را برافروزد خود به خود (جهانی را) روشنی بخشد،  
**will almost glow though fire has never touched it.**



# نُورٌ عَلَى نُورٍ ط

پرتو آن نور (حقیقت) بر روی نور (معرفت) قرار گرفته است.

Light upon light,

# يَهْدِي اللّٰهُ لِنُورِهِ مَن يَشَاءُ ج

و خدا هر که را خواهد به نور خود (و اشراقات وحی خویش) هدایت کند

God guides anyone He wishes to His light.



وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ

و (این) مثلها را خدا برای مردم (هوشمند) می زند (که به راه معرفتش

God composes parables for mankind;

وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ۝ ۳۵

هدایت یابند) و خدا به همه امور داناست! (۳۵)

God is Aware of everything! (35)



# فِي بُيُوتٍ أُذِنَ لِلَّهِ

(و آن مشکات) در خانه‌هایی (قرار دارد مانند معابد و مساجد و منازل انبیاء)

**There are houses**

# أَنْ تَرْفَعَ وَيُذْكَرَ فِيهَا اسْمُهُ

(و اولیاء) که خدا رخصت داده که آنجا رفعت یابد و در آنها ذکر او شود

**God has permitted to be built where His name is mentioned;**



يُسَبِّحُ لَهُ فِيهَا

و صبح و شام

in them He is glorified morning

بِالْغَدُوِّ وَالْأَصَالِ ٣٦

تسبیح و تنزیه ذات پاک او کنند. (۳۶)

and evening (36)





رِجَالٌ لَا تُلْهِيهِمْ تِجَارَةٌ وَلَا بَيْعٌ

پاکمردانی که هیچ کسب و تجارت،

by men whom neither business nor trading distract

عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَاقَامِ الصَّلَاةِ

آنان را از یاد خدا و به پا داشتن نماز

from remembering God, keeping up prayer,



# وَإِيتَاءِ الزَّكَاةِ يَخَافُونَ يَوْمًا

و دادن زکات غافل نگرداند و از روزی که  
and paying the welfare tax. They fear a day

# تَتَقَلَّبُ فِيهِ الْقُلُوبُ وَالْأَبْصَارُ

۳۷

دل و دیده‌ها در آن روز حیران و مضطرب است ترسان و هراسانند. (۳۷)  
when their hearts and eyesight will feel upset (37)



لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا

تا خدا در مقابل بهترین اعمال ایشان، جزاء و ثواب کامل  
unless God rewards them for the finest things they may have done,

وَيَزِيدَهُم مِّنْ فَضْلِهِ

عطا فرماید و از فضل و احسان خویش بر آنها بیفزاید،  
and gives them even more out of His bounty.



وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ

و خدا هر که را خواهد

God provides for anyone He wishes



بِغَيْرِ حِسَابٍ

روزی بی حد و حساب بخشد. (۳۸)

without any reckoning! (38)



وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَعْمَالُهُمْ كَسَرَابٍ

و آنان که کافرند اعمالشان در مثل به سرابی ماند در

Those who disbelieve [will find] their deeds [will disappear] like a

بَقِيعَةٍ يَحْسِبُهُ الظَّمْءَانُ مَاءً

بیابان هموار بی آب که شخص تشنه آن را آب پندارد

mirage on a desert: the thirsty man will reckon it is water



حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُ ۖ لَمْ يَجِدْهُ شَيْئًا

(و به جانب آن شتابد) چون بدانجا رسید هیچ آب نیابد، و (آن کافر) خدا  
till, as he comes up to it, he finds it is nothing. Yet he finds

و وَجَدَ اللَّهَ عِنْدَهُ ۖ فَوَفَّيْهِ حِسَابَهُ ۖ

را حاضر و ناظر اعمال خویش بیند که به حساب کارش تمام و کامل برسد  
God [stands] beside him and he must render Him his account;



# وَاللَّهُ سَرِيعٌ الْحِسَابِ ۝ ۳۹

و خدا به یک لحظه، حساب تمام خلائق می کند. (۳۹)

**God is Prompt in reckoning! (39)**

# أَوْ كَظُلُمَاتٍ فِي بَحْرٍ لُّجِّيٍّ

یا (مَثَلِ اعمال کافران) به ظلمات دریای مواج عمیقی ماند

**Or like darkness on the unfathomed sea:**



# يَغْشَاهُ مَوْجٌ مِّنْ فَوْقِهِ مَوْجٌ

که امواج آن (که شک و جهل و اعمال زشت است) بعضی بالای بعضی دیگر،  
**one wave covers up another wave,**

# مِنْ فَوْقِهِ سَحَابٌ

دریا را بپوشاند و ابر تیره (کفر) نیز فراز آن برآید  
**over which there [hang] clouds;**





# ظُلُمَاتٌ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ

تا ظلمت‌ها چنان متراکم فوق یکدیگر قرار گیرد  
layers of darkness, one above the other!

# إِذَا أَخْرَجَ يَدَهُ لَمْ يَكْذُ بِرُءُوسِهَا ط

که چون دست بیرون آرد آن را نتواند دید،  
When he stretches out his hand, he can scarcely see it.



وَمَنْ لَمْ يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُ نُورًا

و هر که را خدا نور (علم و معرفت و ایمان) نبخشید

Anyone whom God does not grant light

فَمَا لَهُ مِنْ نُورٍ



هرگز (جان) روشنی نخواهد یافت. (۴۰)

to will have no light! (40)



أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْبِغْ لَهُ

آیا ندیدی که هر کس در آسمانها و زمین است

Have you not seen how everyone

مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

تا مرغهایی که در هوا پر گشایند

in Heaven and Earth glorifies God,



# وَالطَّيْرُ صَافَاتٍ ز

همه به تسبیح و ثنای خدا مشغولند؟  
even to the birds lined up (in flight)?

# كُلٌّ قَدْ عَلِمَ صَلَاتَهُ وَتَسْبِيحَهُ و ط

و همه آنان صلاة و تسبیح خود بدانند،  
Each knows its prayer and how to glorify Him.



وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٤١﴾

و خدا به هر چه کنند آگاه است. (۴۱)

God is Aware of whatever they do. (41)

وَاللَّهُ مَلِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

و (بدانید که) ملک و پادشاهی آسمانها و زمین، خاص خداست

God holds control over Heaven and Earth;



# وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ۚ

۴۲

و بازگشت (همهٔ خلائق) به سوی خداست. (۴۲)  
towards God lies the goal! (42)

# أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَرْزُقُ سَحَابًا

آیا ندیدی که خدا ابر را (از هر طرف) براند  
Have you not seen how God drives along the clouds,



ثُمَّ يُؤَلِّفُ بَيْنَهُ ثُمَّ يَجْعَلُهُ رُكَّامًا

و به هم در پیوندد و باز انبوه و متراکم سازد  
then masses them together, next piles them into layers?

فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ

آن گاه بنگری قطرات باران از میان ابر فرو ریزد؟  
You see a downpour coming from inside of them;



وَيَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ مِثْرَ جِبَالٍ

و نیز از آسمان، از کوه‌هایی (از ابرهای منجمد شده) که در آن است تگرگ فرو بارد  
**He sends down mountainous masses from the sky**

فِيهَا مِنْ بَرَدٍ فَيُصِيبُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ

و زیان آن را به هر که خود خواهد برساند (و اشجار و کشتزار او را تباه گرداند)  
**with cold hail in them, and pelts anyone He wishes with it**





وَيَصْرِفُهُ ۖ عَنْ مَنْ يَشَاءُ ۚ يَكَادُ

و آن را از هر که خواهد باز دارد (تا تگرگش زیان نرساند) و روشنی برق  
and wards it off from anyone He wishes. A flash

سَنَا بَرْقِهِ يَذْهَبُ بِالْأَبْصَارِ ۚ (۴۳)

آن چنان بتابد که خواهد روشنی دیده‌ها را از بین ببرد. (۴۳)  
from His lightning almost takes one's sight away! (43)



يُقَلِّبُ اللَّهُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ ج

خدا شب و روز را (بر یکدیگر) می‌گرداند،

God alternates night and daylight;

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ٤٤

همانا صاحبان بصیرت را در این (آیت الهی و حکمت خدا) عبرتی است. (۴۴)

in that there lies a lesson for those possessing insight. (44)



وَاللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَابَّةٍ مِنْ مَّاءٍ ز

و خدا هر حیوانی را از آب آفرید،

God has created every animal out of water;

فَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى بَطْنِهِ

که بعضی (مانند مارها) بر شکم روند

some of them walk on their belly,



وَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى رِجْلَيْنِ

و برخی (مانند انسان) بر دو پا  
while others walk on two legs

وَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى أَرْبَعٍ ج

و برخی (چون اسب و گاو و شتر) بر چهار پا حرکت کنند.  
and still others walk on four.



يَخْلُقُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ ج

و خدا هر چه خواهد بیافریند

God creates anything He wishes;

إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٤٥

که خدا بر همه کار تواناست. (۴۵)

God is Able [to do] everything! (45)



لَقَدْ أَنْزَلْنَا

همانا ما آیات  
We have sent

ءَايَاتٍ مُبِينَاتٍ ج

و ادله بسیار روشن فرستادیم.  
clarifying signs down,



وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ

و خدا هر که را خواهد  
and God guides anyone He wishes to

إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ٤٦

به راه راست هدایت می کند. (۴۶)  
a Straight Road. (46)



وَيَقُولُونَ ءَامَنَّا بِاللّٰهِ

و (منافقان هم مانند مؤمنان) می گویند که ما به خدا  
**They will say: "We believe in God**

وَبِالرَّسُولِ وَأَطَعْنَا

و رسول ایمان آورده و اطاعت می کنیم،  
**and the Messenger, and we obey."**





ثُمَّ يَتَوَلَّى فَرِيقٌ مِنْهُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ

ولیکن با این همه قول، باز گروهی (وقت عمل، از حق) روی می گردانند

Then a group of them will turn away even after that;

۴۷

وَمَا أُولَٰئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ

و اصلاً آنان ایمان ندارند. (۴۷)

those are not believers. (47)



۱۱۴  
وَإِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ

و هر گاه به سوی خدا و رسول خوانده شوند تا (رسول به حکم خدا) میان آنها  
Whenever they are invited to [come to] God and His messenger so He

بَيْنَهُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ مُعْرِضُونَ ﴿٤٨﴾

قضاوت کند گروهی از ایشان (از این دعوت) اعراض می کنند. (۴۸)  
may judge among them, watch how a group of them will shunt it aside. (48)

وَإِنْ يَكُنْ لَهُمُ الْحَقُّ

و اگر دعوی خود را بر حق بدانند  
Yet if they have the Truth on their side,

يَأْتُوا إِلَيْهِ مُذْعِنِينَ ﴿٤٩﴾

البته با کمال انقیاد به سوی رسول می آیند. (۴۹)  
they come to it voluntarily. (49)



أَفِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ أَمْ ارْتَابُوا أَمْ يَخَافُونَ

آیا در دلهایشان مرض (جهل و نفاق) است یا شک و ریبی دارند

Does some malice lurk in their hearts? Either they act skeptical,

أَنْ يَحْزِفَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَرَسُولُهُ

یا می ترسند که خدا و رسول (در مقام قضاوت) بر آنها جور و ستمی کنند؟  
or else they fear that God and His messenger will cheat them.



# بَلْ أُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٥٠﴾

(خدا ظلم نخواهد کرد) بلکه آنها خود مردمی ظالم و متعدیند. (۵۰)  
**In fact such persons are wrongdoers! (50)**

## إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ الْمُؤْمِنِينَ

آن مؤمنانند که چون به سوی حکم خدا  
**The only statement believers**



إِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ

و رسولشان بخوانند تا (رسول به حکم خدا) میان آنها حکم کند  
 should make when they are invited to [meet with] God and His messenger,

بَيْنَهُمْ أَنْ يَقُولُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا

(از دل و جان) خواهند گفت که شنیده و اطاعت می کنیم.

so He may judge among them, is: "We have heard, and are at your orders!"

وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥١﴾

و رستگاران عالم به حقیقت اینها هستند. (۵۱)

Those persons will be successful. (51)

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ

و هر کس فرمان خدا و رسول را اطاعت کند

Those who obey God and His messenger,



وَيَخْشِ اللَّهَ وَيَتَّقِهِ

و خداترس و پرهیزگار باشد  
and dread God and heed Him,

فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ۵۲

چنین کسان را فیروزی و سعادت خواهد بود. (۵۲)  
will be triumphant. (52)





وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ

و منافقان شدیدترین قسم را به نام خدا یاد کنند که اگر تو آنها را  
**They swear before God with their most solemn oaths**

لَئِنْ أَمَرْتَهُمْ لِيَخْرُجُنَّ

امر کنی البته همه (به جهاد دشمن) بیرون خواهند رفت،  
**that they would go forth if you ordered them to.**



# قُلْ لَا تَقْسِمُوا<sup>و</sup> طَاعَةٌ مَعْرُوفَةٌ<sup>و</sup> ج

بگو: سوگند یاد مکنید، که طاعت پسندیده و مطلوب است (نه سوگند

**SAY: "Do not swear so; obedience will be recognized.**

## إِنَّ اللَّهَ<sup>و</sup> خَيْرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ<sup>و</sup> ۵۳

دروغ منافقانه. و بترسید که) خدا به هر چه می کنید کاملاً آگاه است. (۵۳)

**God is Informed about anything you do." (53)**



قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ

بگو که خدا را فرمان برید و رسول را اطاعت کنید.

SAY: "Obey God and obey the Messenger." If you should turn away,

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْهِ مَا حُمِّلَ

پس اگر اطاعت نکردید بر او بار رسالت اوست

he is responsible only for what he has been commissioned



وَعَلَيْكُمْ مَا حُمِلْتُمْ

و بر شما بار تکلیف خویش است،

with while you are responsible for what you are commissioned with.

وَإِنْ تَطِيعُوهُ تَهْتَدُوا

و اگر او را اطاعت کنید هدایت (و سعادت) خواهید یافت،

If you obey him, you will be guided;



# وَمَا عَلَى الرَّسُولِ

و بر رسول جز ابلاغ روشن رسالت،  
the Messenger

۵۴

# إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ

تکلیفی نیست. (۵۴)

has only to announce things clearly. (54)



وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ

خدا به کسانی از شما بندگان که (به خدا و حجت عصر علیه السلام) ایمان آرند

God has promised to appoint those of you who believe

وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

و نیکوکار گردند

and perform honorable



لَيْسَتْ خُلَفَانِهِمْ فِي الْأَرْضِ

وعدده فرمود که (در ظهور امام زمان) در زمین خلافتشان دهد  
 deeds as [His] representatives on earth,

كَمَا اسْتَخْلَفَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ

چنان که امام صالح پیمبران سلف را جانشین پیشینیان آنها نمود،  
 just as He made those before them into (such) overlords,



وَلِيَمَكِّنَنَّ لَهُمْ

و دین پسندیده آنان را (که اسلام واقعی است  
and to establish their religion for them

دِينَهُمُ الَّذِي ارْتَضَى لَهُمْ

بر همهٔ ادیان) تمکین و تسلط عطا کند  
which He has approved for them,





وَلَيُبَدِّلَنَّهُمْ مِنْ بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًا

و به همه آنان پس از خوف و اندیشه از دشمنان، ایمنی کامل دهد  
and to change their fear into confidence.

يَعْبُدُونَنِي لَا يُشْرِكُونَ بِي شَيْئًا

که مرا به یگانگی، بی هیچ شایبه شرک و ریا پرستش کنند،

They serve Me [Alone] and do not associate anything else with me.

# وَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ

و بعد از آن، هر که کافر شود

Those who disbelieve

# فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ

۵۵

پس آنان به حقیقت همان فاسقان تبهکارند. (۵۵)

later on will be perverse. (55)



وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ

و نماز را به پا دارید و زکات بدهید  
**Keep up prayer, pay the welfare tax,**

وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٥٦﴾

و رسول ما را اطاعت کنید، باشد که مورد لطف و رحمت شوید. (۵۶)  
**and obey the Messenger so that you may receive mercy. (56)**



# لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا

(ای رسول) هرگز مپندار که کافران در زمین

**Do not reckon those who disbelieve**

# مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ ج

معجز و قدرتی خواهند یافت،

**can ever frustrate things on earth;**



وَمَا لَهُمْ النَّارُ

و جایگاهشان (نیز در آخرت) دوزخ است  
their lodging will be the Fire,

وَلَبِئْسَ الْمَصِيرُ

۵۷

که بسیار منزلگاه بدی است. (۵۷)  
and how wretched is such a goal! (57)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا

ای کسانی که ایمان آورده‌اید

**You who believe,**

لِيَسْتَأْذِنَكُمْ الَّذِينَ مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ

(بدانید که) بندگان ملکی شما و اطفال شما

**have those whom your right hands control**



وَالَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا الْحُلُمَ مِنْكُمْ

که هنوز به وقت احتلام و زمان بلوغ نرسیده‌اند باید (شبانہ روزی)  
and those of you who have not yet reached puberty,

ثَلَاثَ مَرَّاتٍ ج

سه مرتبه از شما اجازه ورود بخواهند:  
ask permission from you on three occasions:



# مِنْ قَبْلِ صَلَاةِ الْفَجْرِ

یک بار پیش از نماز صبح  
before the daybreak prayer;

# وَ حِينَ تَضَعُونَ ثِيَابَكُمْ مِنَ الظَّهِيرَةِ

و دیگر هنگام ظهر که جامه ها را از تن برمی گیرید  
when you take off your clothes at noon [for a siesta];





# وَمِنْ بَعْدِ صَلَاةِ الْعِشَاءِ ج

و دیگر پس از نماز خفتن، که این سه وقت  
and after the late evening prayer.

# ثَلَاثُ عَوْرَاتٍ لَكُمْ ج

هنگام عورت و خلوت شماست (اکثر برهنه یا در لباس کوتاهید)  
You have three times for privacy.



# لَيْسَ عَلَيْكُمْ

و بعد از این سه بار اجازه،

**There is no objection for you**

# وَلَا عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ بَعْدَ هُنَّ

دیگر باکی بر شما و آنها نیست که (بی دستور) با بندگان

**nor for them outside those times**



طَوَّافُونَ عَلَيْكُمْ

و اطفال خود گرد یکدیگر جمع شوید  
as they move around you

بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ

و هر ساعت در کارها به شما مراجعه کنند.  
so some of you may wait on others.



ط كَذٰلِكَ يُبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمْ الْاٰيَاتِ

خدا آیات را بر شما چنین روشن بیان می کند،

Thus God explains signs to you;

وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ۝۵۸

و خدا (به کار بندگان) دانا و (به مصالح خلق) آگاه است. (۵۸)

God is Aware, Wise. (58)



وَإِذَا بَلَغَ الْأَطْفَالُ مِنْكُمْ الْحُلُمَ

و آن گاه که اطفال شما به حد بلوغ

Whenever any children of yours reach puberty,

فَلْيَسْتَأْذِنُوا

و احتلام رسیدند

let them ask permission



ج  
كَمَا اسْتَأْذَنَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ

باید مانند سایر بالغان (البته همه وقت) با اجازه وارد شوند.

just as those before them have had to ask for such permission.

ط  
كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ

خدا آیات خود را برای شما بدین روشنی بیان می‌کند،

Thus God explains His signs to you;



# وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

۵۹

و خدا (به صلاح بندگان) دانا و (در وضع تکلیف) محکم کار است. (۵۹)  
**God is Aware, Wise. (59)**

## وَالْقَوَاعِدُ مِنَ النِّسَاءِ الَّتِي

و زنان سالخورده که (از ولادت و عادت) باز نشسته‌اند  
**Those [elderly] women sitting around [after their menopause]**



لَا يَرْجُونَ نِكَاحًا

و امید ازدواج و نکاح ندارند  
who no longer expect to marry

فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ

بر آنان باکی نیست در صورتی که اظهار تجملات و زینت خود نکنند  
will meet with no objection





أَنْ يَضَعْنَ ثِيَابَهُنَّ

که جامه‌های خود (یعنی لباسهای رو مانند عبا و چادر و روپوش  
if they take off their [outer] clothing,

غَيْرِ مُتَبَرِّجَاتٍ بِزِينَةٍ

و امثال آن) را نزد نامحرمان برگیرند،  
though without displaying their charms.



وَأَنْ يَسْتَعْفِفْنَ خَيْرٌ لَهُنَّ ط

و باز هم عفت و تقواگزینی (و بر نگرفتن جامه) بر آنان (در دین و دنیا) بهتر است،  
Yet it is best for them to act modestly.

وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٦٠

و خدا (به سخنان خلق) شنوا و (به اغراض و نیّات آنها) آگاه است. (۶۰)  
God is Alert, Aware. (60)



لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ

بر نابینایان و لنگان

It should not be held against the blind

وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرَجٌ

و بیماران باکی نیست

nor against the lame,



وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى

(که به جهاد نروند یا تندرستان با آنها معاشر و همسفره شوند)

**nor against the sick nor against yourselves,**

أَنْفُسِكُمْ أَنْ تَأْكُلُوا مِنْ بُيُوتِكُمْ

و نیز باکی بر شما نیست که از خانه‌های خود

**for your eating in your own homes**



أَوْ بِيُوتِ آبَائِكُمْ أَوْ بِيُوتِ أُمَّهَاتِكُمْ

و پدران خود و مادرانتان

or at your fathers' or your mothers' homes,

أَوْ بِيُوتِ إِخْوَانِكُمْ أَوْ بِيُوتِ أَخَوَاتِكُمْ

و برادران و خواهران

or your brothers' or your sisters' homes,



أَوْ بِيُوتِ أَعْمَامِكُمْ أَوْ بِيُوتِ

و عمو و عمه

or at your uncles' or aunts' homes on your father's side,

عَمَاتِكُمْ أَوْ بِيُوتِ أَخْوَالِكُمْ

و خالو و خاله خويش

or your uncles' or aunts' on your mother's side,



أَوْ بِيُوتِ خَالَاتِكُمْ أَوْ مَا مَلَكَتُمْ

غذا تناول کنید یا آنکه از هر جا که کلید آن  
or those whose keys you have in your custody,

مَفَاتِحَهُ أَوْ صَدِيقِكُمْ ج

در دست شماست یا خانه رفیق خود  
or with some friend of yours.



# لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ

باکی نیست که از مجموع یا هر یک از این خانه‌ها طعامی خورید.

**There is no objection**

# أَنْ تَأْكُلُوا جَمِيعًا أَوْ أَشْتَاتًا

و (با وجود این دستور باز) هر گاه بخواهید به خانه‌ای (از اینها) داخل شوید

**to your eating either together or separately.**





فَإِذَا دَخَلْتُمْ بُيُوتًا فَسَلِّمُوا

نخست بر خویش سلام کنید (یعنی چون به خانه یا مسجدی درآیید بر مسلمانان و همدینان

**Whenever you enter any houses, greet one another**

عَلَى أَنْفُسِكُمْ تَحِيَّةٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ

خودتان یا اگر کسی نباشد بر نفس خود باز سلام کنید و خلاصه با خبر وارد شوید) که سلام،

**with a blessed, wholesome greeting**



مُبَارَكَةٌ طَيِّبَةٌ ج كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللهُ

تحیتی با برکت و نیکو از جانب خداست. خدا آیات خود را این گونه برای شما روشن  
by invoking God. Thus God explains [His] signs

لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ع ٦١

بیان می کند باشد که (در آنها) تعقل کنید (و طریق سعادت و هدایت بازجوید). (۶۱)  
to you so that you may reason things out. (61)



# إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ

مؤمنان حقیقی آنهایی هستند که

**Believers are merely those**

# ءَامَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ

به خدا و رسولش ایمان (و انقیاد کامل) دارند

**who believe in God and His messenger.**



وَإِذَا كَانُوا مَعَهُ عَلَىٰ أَمْرٍ جَامِعٍ

و هر گاه در کاری اجتماعشان به حضور رسول (صلی الله علیه و آله و سلم)

Whenever they are with the latter on some collective errand, they

لَمْ يَذْهَبُوا حَتَّىٰ يَسْتَأْذِنُوهُ

لازم باشد حاضر آیند و تا اجازه نخواهند هرگز از محضر او بیرون نمی روند.  
should not leave until they have asked him for permission to do so.

إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُونَكَ أُولَئِكَ الَّذِينَ

و (ای رسول ما) آنان که از تو اجازه می خواهند اینان به حقیقت،

Those who do ask you for such permission are the ones

يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ج

اهل ایمان به خدا و رسولند،


who believe in God and His messenger.



فَإِذَا اسْتَأْذَنُوكَ لِبَعْضِ شَأْنِهِمْ

پس چون از تو اجازت طلبند که بعضی مشاغل و امور خود را  
Whenever they ask you for permission [to attend] to some affair

فَإِذْنِ لِمَنْ شِئْتَ مِنْهُمْ

انجام دهند از آنان هر که را خواهی اجازه ده  
of their own, then give anyone of them you may wish, leave to do so, 

وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ <sup>و</sup>اللَّهُ <sup>ج</sup>

و بر آنها از خدا طلب مغفرت و آمرزش کن،  
and seek forgiveness from God for them.

إِنَّ اللَّهَ <sup>و</sup>غَفُورٌ <sup>و</sup>رَحِيمٌ <sup>و</sup>

که خدا بسیار آمرزنده و مهربان است. (۶۲)  
God is Forgiving, Merciful. (62)



لَا تَجْعَلُوا دُعَاءَ الرَّسُولِ بَيْنَكُمْ

(ای مؤمنان) شما دعای رسول (صلی الله علیه و آله و سلم) و ندا کردن او  
**Do not treat the Messenger's bidding you [to do something]**

كَدُعَاءِ بَعْضِكُمْ بَعْضًا

را مانند ندای بین یکدیگر (بدون حفظ ادب مقام رسالت) قرار مدهید  
**just as if one of you were calling out to someone else.**





قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الَّذِينَ

(یا دعای او را مانند دعای خود نامستجاب می‌پندارید)، خدا به حال آنان که (برای سرپیچی

**God knows which of you try to slip away,**

يَتَسَلَّلُونَ مِنْكُمْ لِوَاذًا ج

از حکمش) به یکدیگر پناه برده و از میان شما رخ پنهان می‌دارند آگاه است.

**aiming to get out of something.**



# فَلْيَحْذَرِ الَّذِينَ

پس باید کسانی که امر خدا را

Let anyone who

# يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِ

مخالفت می کنند و از آن روی می گردانند بترسند

opposes his order beware



أَنْ تُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ

که مبادا به فتنه‌ای بزرگ (تسلط سلطان جور)

**lest some trial afflict them**

أَوْ يُصِيبَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٦٣

یا عذاب دردناک دیگر (مانند قتل و اسارت) گرفتار شوند. (۶۳)

**or some painful torment should befall them! (63)**



# الْآيَاتِ لِلَّهِ

آگاه باشید که آنچه

God possesses

مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

در آسمانها و زمین است همه ملک خداست،

whatever is in Heaven and Earth!



قَدْ يَعْلَمُ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ

شما به هر حالی باشید البته خدا از آن آگاه است.

He knows what you (all) stand for,

وَيَوْمَ يُرْجَعُونَ إِلَيْهِ

و روزی که بندگان را به سوی او بازگردانند (یعنی هنگام مرگ یا قیامت)

while He will notify them about whatever



فَيَنْبِئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا ط

آن روز به (جزای) هر نیک و بدی که کرده‌اند آگاهشان می‌گرداند،  
they have done on the day they are returned to Him.

وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ۶۴

و خدا به هر چیزی کاملاً داناست. (۶۴)  
God is Aware of everything! (64)





Negaresh Asan



easy.reading.quran



negaresh.asan

negareshasanpub



[www.negaresh-asan.ir](http://www.negaresh-asan.ir)

نِگارِش  
آسان